

# Греческий акцент

Выполнила Тамазова А. Ю.



Интервью с Параскеви Тсарку, прошедшей тестирование по русскому языку как иностранному на уровень В2 в Российском центре науки и культуры в Афинах в июне 2018 года.



# Греческий алфавит

|         |       |         |       |         |         |      |         |         |        |        |       |
|---------|-------|---------|-------|---------|---------|------|---------|---------|--------|--------|-------|
| Α α     | Β β   | Γ γ     | Δ δ   | Ε ε     | Ζ ζ     | Η η  | Θ θ     | Ι ι     | Κ κ    | Λ λ    | Μ μ   |
| ἄλφα    | βῆτα  | γάμμα   | δέλτα | ἔψιλόν  | ζήτα    | ἦτα  | θῆτα    | ἰώτα    | κάππα  | λάμβδα | μῦ    |
| alpha   | beta  | gamma   | delta | epsilon | zeta    | eta  | theta   | iota    | kappa  | lambda | mu    |
| a       | b     | g       | d     | e       | z       | ē    | th      | i       | k      | l      | m     |
| [a, a:] | [b]   | [g]     | [d]   | [e]     | [zd/dz] | [ɛ:] | [tʰ]    | [i, i:] | [k]    | [l]    | [m]   |
| Ν ν     | Ξ ξ   | Ο ο     | Π π   | Ρ ρ     | Σ σ ς   | Τ τ  | Υ υ     | Φ φ     | Χ χ    | Ψ ψ    | Ω ω   |
| νῦ      | ξεί   | ὀμικρόν | πεῖ   | ῥῶ      | σίγμα   | ταῦ  | ὑψιλόν  | φεῖ     | χει    | ψεῖ    | ὠμέγα |
| nu      | xi    | omikron | pi    | rho     | sigma   | tau  | upsilon | phi     | chi    | psi    | omega |
| n       | ks, x | o       | p     | r, rh   | s       | t    | u, y    | ph      | kh, ch | ps     | ō     |
| [n]     | [ks]  | [o]     | [p]   | [r]     | [s, z]  | [t]  | [y, y:] | [pʰ]    | [kʰ]   | [ps]   | [ɔ:]  |



# Общие особенности

- Четко выраженная артикуляция
- Ударения ставятся только на три последних слога
- Многие русские слова (атмосфера, грамматика, пирамида) - греческие по происхождению. Однако, их произношение отличается: греки могут говорить “атмОсфера”, “грамматикИ”
- В языке присутствуют дифтонги и диграфы.
- До 1976 года в Греции царила диглоссия. Официальным стандартом языка была громоздкая архаичная катаревуса, но в повседневной жизни люди пользовались димотикой. Современный новогреческий является синтезом этих двух языков с преимущественным влиянием димотики.
- Многие буквы визуально похожи на русский



## Буквы “З”, “С”, “Ц”

- Произносятся более шепеляво, чем в русском языке.
- Звук “С” озвончается, если произносится после другого звука.



## Буква “Л”

Могут возникнуть трудности с произношением буквы “Л”. В новогреческом языке она более альвеолярная



## Буква “Г”

В новогреческом языке произношение буквы “Г” напоминает украинское мягкое “Г”.  
Перед гласными, передающими звуки “И” и “Е”, произносится, как усиленное “Й”

Буквосочетания с “γ”

**Γ γ** – читается НГ: *Αγγελος* – [Ангелос] — ангел

**Γκ** – в начале слова читается как твердое русское Г : *Γκρι* – [гри] – серый (цвет), в середине слова читается НГ: *Εγκαυμα* – [Энгавма] — ожог

**Γχ** – читается НХ: *Ελεγχος* – [Эленхос] — контроль



## Звук “Б” и звук “Д”

В греческом языке нет букв, которая передает звук “Б”. Вместо этого используется буквосочетания “**Μπ**” и “**Ντ**”

“Академический” новогреческий учит, что в начале и конце слова произносится “Б” “Д”, а в середине - “ΜБ” и “ΝД”. Однако, в разговорном греческом это правило не всегда учитывается.



## Буква “И”

В новогреческом языке 5 способов выразить звук “и”. Все они произносятся одинаково. Однако, “и” после гласной читается и произносится как “й” (иногда - с отзвуком “н”)



**Спасибо за внимание!**

